SUPERIOR COURT OF WASHINGTON *워싱턴 상급 법원* **COUNTY OF** _____ *카운티* **JUVENILE COURT** *소년 법원*	
STATE OF WASHINGTON *워싱턴주* v. *v.* _____ Respondent. *피청원인.* D.O.B.: _____ *생년월일:*	**No**: ***번호:*** **Order Re: Sealing Records of Juvenile Offender** ***명령: 소년 범죄자 기록 봉인*** **[ ] Sealing Granted (ORSF)** ***봉인 승인(ORSF)*** **[ ] Sealing Denied (ORSFD)** ***봉인 거부(ORSFD)*** Clerk's Action: Section III. Order *서기 조치: 섹션 III. 명령*

I. Basis
근거

1.1 THIS MATTER came before the court on (choose one):
본 사안은 법원에 제출되었습니다(한 항목 선택):

[ ] **Motion to seal records under RCW 13.50.260**: Respondent's motion to vacate and seal records of juvenile offender pursuant to RCW 13.50.260.
***RCW 13.50.260에 따른 기록 봉인 신청**: RCW 13.50.260에 따른 소년 범죄자 기록 무효화 및 봉인에 대한 피청원인의 신청.*

[ ] **Administrative Sealing under RCW 13.50.260 or 13.40.127**: Administrative sealing of juvenile records pursuant to [ ] regular statutory administrative sealing of a qualified disposition order entered after June 11, 2014 (chapter 13.50 RCW), or [ ] vacated deferred disposition dismissed and vacated after June 6, 2012 (RCW 13.40.127).

***RCW 13.50.260 또는 13.40.127에 따른 행정 봉인**: [-] 2014년 6월 11일 후 내려진 선고 명령의 정기적 법적 행정 봉인에 따른(chapter 13.50 RCW) 또는 [-] 2012년 6월 6일 후 기각 및 무효화된 선거 유예에 따른 (RCW 13.40.127) 소년범 기록의 행정 봉인.*

[ ] **Acquittal or Dismissal of Charges under RCW 13.50.260**: Sealing of juvenile records pursuant to [ ] acquittal of charges in the case, or [ ] dismissal of charges with prejudice, other than a dismissal of a deferred disposition under RCW 13.40.127, and subject to the state's right, if any, to appeal the dismissal. (RCW 13.50.260).
***RCW 13.50.260에 따른 무죄 선고 또는 기각**: [-] 사건의 무죄 선고 또는 [-] RCW 13.40.127에 따른 선고 유예 기각을 제외한 혐의 기각을 토대로 주의 기각 항소 권리에 따라 소년 범죄 기록 봉인.*
(RCW 13.50.260).

[ ] **Re-Sealing Post Nullification under RCW 13.50.260**: Sealing of juvenile records previously nullified by subsequent adjudication and disposition in a different case number, but for which the Respondent requests resealing (RCW 13.50.260).
***RCW 13.50.260에 따른 무효화 후 재봉인**: 이전에 다른 소송 번호에서 후속 판결 및 처분에 의해 무효화되었으나 피청원인이 재봉인을 요청하는 소년 범죄 기록의 봉인(RCW 13.50.260).*

[ ] **Motion to Seal Records under GR 15**: Respondent's motion to seal records of juvenile offender pursuant to GR 15.
***GR 15에 따른 기록 봉인 신청**: 피청원인의 GR 15에 따른 소년 범죄자 기록 봉인 신청.*

1.2 The court heard the matter [ ] with [ ] without oral argument and considered [ ] the pleadings submitted on the matter [ ] and the relevant court records.
법원은 구두 변론을 [-]실시하고 [-]실시하지 않고 해당 사안을 청취했으며 [-]해당 사안에 제출된 청원 [-]및 관련 법원 기록을 심사했습니다.

II. Findings
결정

2.1 [ ] **Motion to seal records pursuant to RCW 13.50.260**:
***RCW 13.50.260에 따른 기록 봉인 신청**:*

[ ] **Notice of motion:** Adequate notice [ ] was [ ] was not given to the appropriate parties and agencies; and,
***신청 통지:** 해당 당사자들과 기관에 적절한 통지가 [-] 제공되었습니다 [-] 제공되지 않았습니다.*

[ ] **Satisfaction of motion requirements:** Respondent has
***신청 요건의 충족:** 피청원인은*

[ ] satisfied the requirements of RCW 13.50.260 and is entitled to have sealed the official juvenile court record, the social file, and the records of the court and of any other agency in the case.
RCW 13.50.260의 요건을 충족하였으며 공식 소년 법원 기록, 사회 파일, 법원 및 다른 기관의 기록을 봉인할 권한이 있습니다.

[ ] not satisfied the requirements of RCW 13.50.260 and is not entitled to have sealed the official juvenile court record, the social file, and the records of the court and of any other agency in the case.
RCW 13.50.260의 요건을 충족하지 못했으며 공식 소년 법원 기록, 사회 파일, 법원 및 다른 기관의 기록을 봉인할 권한이 없습니다.

2.2 [ ] **Administrative sealing under RCW 13.50.260 or 13.40.127**:
RCW 13.50.260 또는 13.40.127에 따른 행정 봉인:

[ ] **Deferred disposition vacated after June 6, 2012:** The deferred disposition was dismissed and vacated after June 6, 2012. The Respondent is entitled to have the files and records in this case sealed under RCW 13.40.127.
2012년 6월 6일 후 무효화된 선고 유예: *2012년 6월 6일 후 선고 유예가 기각되었으며 무효화되었습니다. 피청원인은 RCW 13.40.127에 따라 본 사건의 파일과 기록이 봉인될 권한이 있습니다.*

[ ] **Regular statutory administrative sealing:** A disposition in this case was entered after June 11, 2014, and at the time of disposition, an administrative sealing hearing was set for today. The court has reviewed and taken judicial notice of the files and records as well as any sworn testimony by a juvenile department representative and finds as follows:
정기 법정 행정 봉인: *본 사건의 선고는 2014년 6월 11일 이후 내려졌으며 선고 당시 행정 봉인 심리가 오늘로 결정되었습니다. 법원은 파일과 기록, 소년부 대리인의 선서 증언을 검토하고 주지의 사실을 확인했으며 다음을 결정했습니다.*

[ ] **Entitled to administratively seal:** All three of the following are established.
행정 봉인 권한: *다음의 세 가지 사항이 모두 결정되었습니다.*

(1) The disposition in this case did not involve a most serious offense as defined in RCW 9.94A.030, a sex offense under chapter 9A.44 RCW, or a felony drug offense as defined in RCW 9.94A.030 (other than possession under RCW 69.50.3013 and forged prescription under RCW 69.50.4013);
본 소송의 선고는 RCW 9.94A.030에 정의된 심각한 범죄, 챕터 9A.44 RCW에 따른 성 범죄, RCW 9.94A.030에 정의된 약물 범죄 중죄를 포함하지 않았습니다(RCW 69.50.3013에 따른 소지 및 RCW 69.50.4013에 따른 처방 제외),

(2) Respondent is at least 18 years of age at this time and is no longer subject to community supervision, or is at the end of commitment and parole, if commitment to a juvenile rehabilitation facility was imposed in this case; and,
피청원인은 이 당시 18세 이상이며 더 이상 커뮤니티 감시 대상이 아닙니다. 또는 본 소송에서 소년재활 시설 위탁이 부과된 경우 위탁 및 가석방 종료 시기입니다.

(3) Respondent has paid in full the amount of restitution owing to the individual victim named in the restitution order, excluding restitution owed to any public or private entity providing insurance coverage or health care coverage.

피청원인은 보험 보장이나 건강보험 보장을 제공하는 공공 법인이나 민간 법인에게 지불해야 하는 배상금을 제외하고 배상 명령에 명시된 개인 피해자에게 지불해야 하는 배상 금액을 전액 지불했습니다.

The case qualifies for administrative sealing at this time and shall be sealed.
해당 사건은 현재 행정 봉인 자격을 갖고 있으며 봉인을 해야 합니다.

[ ] **Not entitled to administratively seal as supervision has not ended (RESET):**
감독이 종료되지 않았으므로 행정 봉인 자격이 없습니다(RESET):

The Respondent is not entitled to have the files and records in this case administratively sealed pursuant to RCW 13.50.260 because the Respondent remains on supervision/parole in this case. The matter shall be continued to a date within 30 days following the anticipated end date of Respondent's supervision/parole. At that time, the case will be eligible for reconsideration of eligibility for administrative sealing unless Respondent remains on supervision/parole, in which case the matter shall be continued again in anticipation of the end of supervision/parole. The matter shall be reset for another administrative sealing hearing to determine eligibility.
피청원인은 본 사건의 감독/가석방 상태이기 때문에 RCW 13.50.260에 따라 파일과 기록을 행정 봉인할 권한이 없습니다. 해당 사안은 피청원인 감독/가석방 예상 종료일로부터 30일 이내의 날짜까지 진행되어야 합니다. 이때 해당 사건은 피청원인이 감독/가석방 상태에 있지 않을 경우에 한하여 행정 봉인 자격 재심사를 받을 수 있습니다. 만약 피청원인이 여전히 감독/가석방 상태에 있을 경우, 해당 사안은 감독/가석방 종료 예상 시점에 다시 진행되어야 합니다. 해당 사안은 다른 행정 봉인 심리의 자격 결정 시 재설정되어야 합니다.

[ ] **Not entitled to administratively seal due to a failure to pay restitution to an individual**:
개인에 대한 배상금 미지급으로 인해 행정 봉인 자격이 없습니다.

The Respondent is no longer on supervision in this case, however, the Respondent is not entitled to administrative sealing of the files and records in this case because Respondent failed to pay in full the amount of restitution owing to the individual victim named in the restitution order, excluding restitution owed to any public or private entity providing insurance coverage or health care coverage. The administrative sealing shall be denied at this time.
피청원인은 더 이상 본 사건의 감독을 받지 않습니다. 하지만 피청원인은 보험 보장이나 건강보험 보장을 제공하는 공공 법인이나 민간 법인에 지불해야 하는 배상금을 제외하고 배상 명령에 명시된 개인 피해자에게 지불해야 하는 배상금을 전액 지불하지 않았기 때문에 이 사건의 파일과 기록을 행정 봉인할 자격을 갖지 않습니다. 행정 봉인은 현재 거부되어야 합니다.

Within five (5) days of entry of this order denying the administrative sealing, the juvenile court department staff shall notify the Respondent of the denial by providing a copy in person or in writing, mailed to Respondent's last

known address in the Department of Licensing database or the Respondent's address as provided to the court, whichever is more recent.
행정 봉인을 거부하는 이 명령일로부터 5일 이내에 소년 법원 직원은 피청원인에게 직접 또는 서면으로 사본을 제공하거나 면허부 데이터베이스에서 최근 확인된 피청원인의 주소 또는 법원에 제공된 피청원인의 주소 중 가장 최근 주소로 우편을 통해 거부를 통지해야 합니다.

THE FOLLOWING NOTICE AND DIRECTIVE IS PROVIDED TO THE RESPONDENT:
다음 통지 및 지침을 피청원인에게 제공합니다.

(A) At this time, the remaining amount of restitution to the individual victim(s) in this case, not including amounts due to public or private entities providing insurance coverage or health care coverage, is:
현재 본 사건에서 개인 피해자에게 지급해야 하는 남은 배상금은 보험 보장이나 건강보험 보장을 제공하는 공공 또는 민간 법인에게 지불해야 하는 배상금을 제외하고 다음과 같습니다.

$ _____.

(B) Anytime following entry of this order, the Respondent may contact the juvenile court department, provide proof of payment of the remaining unpaid restitution amount specified in (A) above, and request an administrative sealing of the case. Upon verification of the payment and satisfaction of the amount due, the juvenile court department shall prepare, circulate for signatures, and enter an order with the court clerk sealing the records in this case. The Respondent may request a hearing in the event an order sealing the case is not entered as specified after proof of payment. In addition, nothing shall prevent Respondent from pursuing sealing of this or any other matter by motion under the terms of RCW 13.40.260 or GR 15.
본 명령이 내려진 후 언제든지 피청원인은 소년 법원 부서에 연락하여 (A)에 명시된 남은 미지급 배상금의 지급 증거를 제공하고 사건의 행정 봉인을 요청할 수 있습니다. 지불할 금액의 지불 및 충족 확인 시 소년법원 부서는 법원 서기가 봉인한 사건 기록과 함께 명령서를 작성하고 서명을 받아 명령을 내려야 합니다. 지불 증명 후 명시된 대로 사건 봉인 명령이 내려지지 않은 경우 피청원인은 심리를 요청할 수 있습니다. 또한 피청원인이 RCW 13.40.260 또는 GR 15에 따라 이 사건이나 다른 사건의 봉인 추진을 하지 못하도록 막을 수 없습니다.

[ ] **Not entitled to administratively seal due to offenses entered at disposition**:
선고에 명시된 범죄행위로 인해 행정 봉인 자격이 없음:

One or more of the offenses entered at disposition in this case involved: (i) a most serious offense as defined in RCW 9.94A.030; (ii) a sex offense under chapter 9A.44 RCW; or (iii) a felony drug offense as defined in RCW 9.94A.030 (other than possession under RCW 69.50.3013 and forged prescription under RCW 69.50.4013). Pursuant to RCW 13.50.260(1)(c), no administrative sealing shall occur, and the sealing shall be denied at this time. Nothing shall prevent Respondent from pursuing sealing of this or any other matter by motion under the terms of RCW 13.50.260 or GR 15.

이 사건의 선고에 명시된 한 건 이상의 범죄행위에 다음이 포함됩니다. (i) RCW 9.94A.030에 정의된 심각한 범죄, (ii) 챕터 9A.44 RCW에 따른 성범죄, (iii) RCW 9.94A.030에 정의된 약물 범죄 중죄(RCW 69.50.3013에 따른 소지 및 RCW 69.50.4013에 따른 처방 제외), RCW 13.50.260(1)(c)에 따라 행정 봉인이 될 수 없으며, 현재 봉인이 거부되어야 합니다. 피청원인이 RCW 13.50.260 또는 GR 15의 조건에 따라 신청을 통해 이 사건이나 다른 사건의 봉인 추진을 하지 못하도록 막을 수 없습니다.

2.3 [ ] **Acquittal or dismissal of charges under RCW 13.50.260**:
RCW 13.50.260에 따른 무죄 선고 또는 기각:

The Respondent is entitled to sealing of juvenile records based on [ ] acquittal of charges in the case or [ ] dismissal of charges, other than a dismissal of a deferred disposition under RCW 13.40.127, and subject to the state's right, if any, to appeal the dismissal.
피청원인은 [-] 사건의 무죄 선고 또는 [-] RCW 13.40.127에 따른 선고 유예 기각을 제외한 혐의 기각을 토대로 주의 기각 항소 권리에 따라 소년 범죄 기록을 봉인할 자격이 있습니다.

2.4 [ ] **Resealing post nullification under RCW 13.50.260**:
RCW 13.50.260에 따른 무효화 후 재봉인:

This case was previously sealed and then the sealing order was nullified after adjudication in subsequent case number _____-8-_____. Since nullification, there has been a disposition in the subsequent case number. Now, this case [ ] does qualify [ ] does not qualify for sealing by statute. Resealing in this case is [ ] appropriate [ ] inappropriate (RCW 13.50.260).
이 사건은 이전에 봉인되었으며 후속 소송 번호에서 판결을 한 후 무효화되었습니다 -8- . 무효화 후 후속 소송 번호의 판결이 내려졌습니다. 현재 이 소송은 법률에 따른 봉인 [-] 자격을 갖게 되었습니다 [-] 자격을 갖지 못합니다. 이 사건의 재봉인은 [-] 적절합니다 [-] 부적절합니다(RCW 13.50.260).

2.5 [ ] **Motion to seal records under GR 15**:
GR 15에 따른 기록 봉인 신청:

Compelling privacy or safety concerns that outweigh the public interest in access to the court records [ ] have [ ] have not been found. In addition, the court finds as follows:
법원 기록 접근에 관련하여 공익보다 중요한 프라이버시 또는 안전 우려사항이 [-]확인되었습니다 [-]확인되지 않았습니다. 또한 법원은 다음과 같은 결정을 내렸습니다.

_____

_____

_____.

III. Order
명령

Based on the above findings, it is hereby ordered:
위 사실에 따라 다음을 명령합니다.

[ ] **Sealing Denied** (ORSFD): The files and records in this case shall not be sealed.
봉인 거부(ORSFD): *본 소송의 파일과 기록은 봉인하지 않습니다.*

[ ] **Administrative Sealing Hearing Continued Due to Active Supervision** (ORSFD): Because the Respondent remains on active supervision/parole, the administrative sealing cannot be granted at this time. However, the case shall be continued to a date within 30 days of the anticipated end of supervision/parole. The matter is therefore continued to:
감독 활성화에 따른 행정 봉인 심리 계속(ORSFD): *피청원인은 감독/가석방이 유지된 상태이기 때문에 행정 봉인을 현재 승인할 수 없습니다. 하지만 해당 사건은 예상 감독/가석방 종료일로부터 30일 이내에 계속되어야 합니다. 해당 사안은 따라서 다음에 계속됩니다.*

(Date) _____ at _____ a.m./p.m.
(날짜) *시간* *오전/오후*

At: _____ Court, Room/Department: _____
장소: *법원, 방/부서:*

Address _____
주소

_____

for an administrative sealing hearing, at which time the court will consider eligibility for administrative sealing under RCW 13.50.260.
행정 봉인 심리, 이때 법원은 RCW 13.50.260에 따른 행정 봉인 자격을 심사합니다.

[ ] **Sealing Granted** (ORSF): The files and records in this case shall be sealed as follows:
봉인 승인(ORSF): *본 사건의 파일과 기록은 다음과 같이 봉인해야 합니다.*

[ ] **Pursuant to RCW 13.50.260 or RCW 13.40.127**:
RCW 13.50.260 또는 RCW 13.40.127에 따름:

The court grants the motion to seal pursuant to RCW 13.50.260 or RCW 13.40.127, as applicable, including any administrative review required by statute. Pursuant to this order:
법원은 법령에서 요구한 행정 검토를 포함한 RCW 13.50.260 또는 RCW 13.40.127에 따라 봉인 신청을 승인합니다. 이 명령에 따름:

1. With the exception of identifying information specified in RCW 13.50.050(13), the official juvenile court record, the social file, and other records relating to the case as are named are sealed;
RCW 13.50.050(13)에 명시된 정보 식별을 예외로 하고, 공식 소년법원 기록, 사회 파일, 기타 사건 관련 기록은 봉인됩니다.
2. The proceedings in the case shall be treated as if they never occurred and the subject of the records may reply accordingly to any inquiry about the events, the records of which are sealed. However, county clerks may interact or correspond with the Respondent, Respondent's parents, restitution recipients, and any holders of potential assets or wages of the Respondent for the purposes of collecting any outstanding legal financial obligations, even after juvenile court records have been sealed;

사건의 소송은 발생하지 않은 것으로 취급되며, 기록의 주제는 봉인된 기록에 대한 사건에 대한 문의에 따라 적절히 응답할 수 있습니다. 하지만 카운티 서기는 소년법원 기록이 봉인된 후에도 피청원인, 피청원인의 부모, 배상금 수령인, 미결 상태인 법적 채무 징수를 위한 잠재적 피청원인 재산 또는 급여 소유자와 교류하거나 연락을 주고받을 수 있습니다.

3. Any agency shall reply to any inquiry concerning confidential or sealed records that records are confidential, and no information can be given about the existence or nonexistence of records concerning an individual;
모든 기관은 기밀 또는 기밀에 해당하는 봉인 기록에 대한 문의에 답변해야 하며 개인에 관한 기록의 존재 여부에 대한 정보를 제공할 수 없습니다.
4. Inspection of the files and records included in this order may only be permitted by order of the court and upon motion made by the person who is the subject of the information or complaint, except as otherwise provided in RCW 13.50.010(8) and 13.50.050(13);
본 명령에 포함된 파일과 기록의 점검은 RCW 13.50.010(8) 및 13.50.050(13)에 달리 규정된 경우를 제외하고 법원의 명령 및 해당 정보나 불만 대상이 되는 개인의 신청을 통해서만 허용됩니다.
5. Any adjudication of a juvenile offense or a crime subsequent to sealing has the effect of nullifying this order. However, the court may order this case resealed upon disposition of the subsequent matter if this case meets the sealing criteria under RCW 13.50.260 and this case has not previously been resealed;
봉인 후 발생한 소년 범죄나 범죄의 판결은 본 명령을 무효화하는 효과가 있습니다. 하지만 법원은 본 사건이 RCW 13.50.260에 따른 봉인 기준을 충족하고 본 소송이 이전에 재봉인이 되지 않았다면 후속 사안의 판결 시 이 사건의 재봉인을 명령할 수 있습니다.
6. Any charging of an adult felony subsequent to this order has the effect of nullifying this order.
본 명령 후 제기된 성인 중범죄 혐의는 본 명령을 무효화하는 효과를 갖습니다.

[ ] **Pursuant to GR 15**: The court grants the motion to seal pursuant to GR 15. The files and records in this case are sealed for a period not to exceed the following time period:
***GR 15에 따름**: 법원은 GR 15에 따라 봉인 신청을 승인합니다. 본 사건의 파일과 기록은 다음 기간을 초과하지 않는 기간 동안 봉인됩니다.*
_____, and the clerk of the court is ordered to seal the entire court file and to secure it from public access.
법원 서기는 전체 법원 파일을 봉인하고 공공이 접근하지 못하도록 보호하는 명령을 받습니다.

Dated: _____
날짜:

_____
Judge/Commissioner
판사/위원

Submitted by:
제출인:

_____
[ ] Deputy Prosecuting Attorney/WSBA No.
검사보/WSBA 번호
[ ] Attorney for Respondent/WSBA No.
피청원인 변호인/WSBA No.

Approved as to form by:
양식 승인:

_____
[ ] Deputy Prosecuting Attorney/WSBA No.
검사보/WSBA 번호
[ ] Attorney for Respondent/WSBA No.
피청원인 변호인/WSBA No.